

Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 114 (1981)
Heft: 17

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Organ des Bernischen Lehrervereins
114. Jahrgang. Bern, 24. April 1981

Organe de la Société des enseignants bernois
114^e année. Berne, 24 avril 1981

Abgeordnetenversammlung des Bernischen Lehrervereins Assemblée des délégués de la Société des enseignants bernois

Mittwoch, 27. Mai 1981, vormittags punkt 9 Uhr
(eventuell mit Fortsetzung am Nachmittag)
im Rathaus Bern
Mittagessen im Bahnhof Buffet Bern

Mercredi 27 mai 1981, à 9 heures précises
(éventuellement séance de relevée l'après-midi)
Hôtel du Gouvernement, Berne
Repas de midi au Buffet de la Gare, Berne

Geschäfte

1. Eröffnungsworte des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung
2. Wahl der Stimmenzähler und Übersetzer
3. Genehmigung der Geschäftsliste und Feststellen der Zahl der Stimmberechtigten
4. Protokoll der ausserordentlichen Abgeordnetenversammlung vom 26. November 1980 (siehe Berner Schulblatt Nr. 1/2 vom 9. Januar 1981)
5. Jahresberichte
 - a) des Kantonalvorstandes
 - b) der Redaktoren des Berner Schulblattes und der Schulpraxis
 - c) der Pädagogischen Kommission
 - d) des Kurssekretariates
 - e) der Primarlehrerkommission
 - f) der Logierhauskommission
 - g) der Alterssiedlungskommission
 - h) des Nyafaru-Komitees
 - i) der Jugendschriftenkommission
6. Rechnungen für das Jahr 1980
 - a) der Zentralkasse
 - b) der Lohnersatzkasse
 - c) des Hilfsfonds
 - d) der Liegenschaft Brunngasse 16
 - e) des Logierhauses
 - f) des Sternhauses
 - g) des Kurssekretariates
 - h) der Stellenlosenkasse
 Revisorenberichte
7. Tätigkeitsprogramme
 - a) des Kantonalvorstandes
 - b) der Pädagogischen Kommission
 - c) der Primarlehrerkommission
 - d) der übrigen Kommissionen
 - e) des Kurssekretariates
8. Voranschlag für das Jahr 1981 und Festsetzung der Jahresbeiträge für die Zentralkasse und das Kurssekretariat

Ordre du jour

1. Allocution du président de l'Assemblée des délégués
2. Désignation des scrutateurs et des traducteurs
3. Approbation de l'ordre du jour et appel
4. Procès-verbal de l'Assemblée extraordinaire des délégués du 26 novembre 1980 (voir «Ecole bernoise» N° 6/7 du 6 février 1981)
5. Rapports annuels
 - a) du Comité cantonal
 - b) des rédacteurs de l'«Ecole bernoise» et de la «Schulpraxis»
 - c) de la Commission pédagogique
 - d) du Secrétariat au perfectionnement
 - e) de la Commission des enseignants primaires
 - f) de la Commission du home pour étudiants
 - g) de la Commission des logements pour retraités
 - h) du Comité d'aide à Nyafaru
 - i) de la Commission des lectures pour la jeunesse
6. Comptes de l'année 1980
 - a) de la Caisse centrale
 - b) de la Caisse de compensation des traitements
 - c) du Fonds de secours
 - d) de l'immeuble Brunngasse 16
 - e) du Home pour étudiants
 - f) des logements pour retraités
 - g) du Secrétariat au perfectionnement
 - h) de la Caisse des enseignants sans place
 Rapport des vérificateurs
7. Programmes d'activité
 - a) du Comité cantonal
 - b) de la Commission pédagogique
 - c) de la Commission des enseignants primaires
 - d) des autres commissions
 - e) du Secrétariat au perfectionnement
8. Budget pour l'année 1981 et fixation des cotisations à la Caisse centrale et au Secrétariat au perfectionnement

9. Wahlen
 - a) Ersatzwahl ins Büro der Abgeordnetenversammlung
 - b) Wahl des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung
10. Rechtsberater BLV
11. Verwendung des Jubiläumsfonds
12. Wahlfachunterricht
13. Urabstimmung betreffend neue Statuten des BLV und deren Inkraftsetzung
14. Verschiedenes und Unvorhergesehenes

Die Versammlung ist für die Mitglieder des Bernischen Lehrervereins öffentlich.

Gemäss Entscheid der Erziehungsdirektion des Kantons Bern darf der Unterricht ohne Nachholpflicht ausfallen.

Schulkommission, Schulleiter und Schüler sind rechtzeitig über den bevorstehenden Ausfall zu orientieren.

Der Präsident
der Abgeordnetenversammlung des BLV
Lucien Bachmann

Die Abgeordneten werden gebeten, die Ihnen von den Präsidenten der Sektionen zugestellten Ausweiskarten und die Nummern des Berner Schulblattes mit den Jahresberichten, den Rechnungen und den Unterlagen zur Abgeordnetenversammlung mitzubringen. Vor der Sitzung und während der Pause werden den Abgeordneten und Gästen die Vergütungen für die Fahrt (Kilometerentschädigung) und gegebenenfalls für die Übernachtung ausbezahlt. Das gemeinsame Essen im Bahnhof Buffet Bern ist für sie frei (Statuten Artikel 44; Geschäftsreglement Nr. 1 § 21).

9. Elections
 - a) Election complémentaire au Bureau de l'Assemblée des délégués
 - b) Election du président de l'Assemblée des délégués
10. Conseiller juridique de la SEB
11. Utilisation du Fonds du Jubilé
12. Enseignement des branches à option
13. Votation générale concernant les nouveaux statuts de la SEB et entrée en vigueur
14. Divers et imprévus

L'assemblée est publique pour les membres de la Société.

Conformément à la décision de la Direction de l'instruction publique du canton de Berne, les leçons qui ne peuvent être données en raison de l'Assemblée des délégués ne doivent pas être rattrapées.

Nous invitons les collègues concernés à en aviser suffisamment tôt les commissions scolaires, les directeurs d'écoles ainsi que les élèves.

Le président
de l'Assemblée des délégués de la SEB
Lucien Bachmann

Les délégués sont priés de se munir de la carte de légitimation qui leur a été délivrée par les présidents de section, ainsi que des numéros de l'«Ecole bernoise» contenant les rapports annuels, les comptes et les documents relatifs à l'Assemblée des délégués. Avant la séance et pendant l'interruption, les délégués et les invités toucheront l'indemnité de déplacement (indemnité kilométrique) et, le cas échéant, l'indemnité de logement. La participation au repas en commun au Buffet de la Gare est facultative (article 44 des statuts; N° 1 § 21 du règlement de gestion).

Inhalt – Sommaire

Abgeordnetenversammlung des Bernischen Lehrervereins	125
Assemblée des délégués de la Société des enseignants bernois	125
Auszug aus den Rechnungen 1980	127
Extrait des comptes 1980	127
Revisionsberichte 1980	132
Rapports 1980 des vérificateurs	132
Jahresrechnung BLV 1980	133
Comptes de la SEB 1980	133
Jahresbericht über das Berner Schulblatt 1980	136
Jahresbericht über die «Schulpraxis»/Schweizerische Lehrerzeitung 1980	136
Jahresbericht 1980 der Pädagogischen Kommission	

des BLV	137
Jahresbericht 1980 der Fortbildungskommission BLV und des Kurssekretariates	137
Jahresbericht 1980 der Primarlehrerkommission	139
18. Jahresbericht über das Logierhaus des BLV	140
Jahresbericht 1980 der Alterssiedlungskommission des BLV	140
Jahresbericht 1980 über die Nyafaru-Schulhilfe BLV	141
Kantonaler Verband bernischer Arbeitslehrerinnen	141
Organistenprüfungen im Kanton Bern	142
Kursausschreibungen	142
Rapport annuel 1980 de l'«Ecole bernoise»	143
AEPSJB	143
Journée suisse de sport scolaire 1981	143
Einzug der Mitgliederbeiträge	144
Prélèvement des cotisations	144

Auszug aus den Rechnungen 1980 – Extrait des comptes 1980

1. Zentralkasse – Caisse centrale	Budget	Rechnung	Budget		Budget	Rechnung	Budget
Ausgaben – Dépenses	1980	Compte 1980	1981	Einnahmen – Recettes	1980	Compte 1980	1981
Publikationen – Publications	499 000.—	493 219.85	511 000.—	Mitgliederbeiträge – Cotisations	721 000.—	725 009.40	718 000.—
Rechtsschutz – Assistance judiciaire	20 000.—	35 092.15	25 000.—	Schulblatt, Schulpraxis usw. – Ecole bernoise et Educatteur, etc.	499 000.—	493 219.85	511 000.—
Vereinsorgane – Organes de la Société	96 000.—	91 693.65	96 500.—	Zinsen – Intérêts	13 000.—	13 253.90	17 000.—
Interessenvertretungen – Défense des intérêts	53 500.—	52 885.—	52 500.—	Verwaltungsbeiträge der verschiedenen Unterabtei- lungen – Contributions de diverses subdivisions pour administration	26 500.—	26 500.—	26 500.—
Personalkosten – Frais du personnel	473 500.—	474 797.40	628 500.—	Arbeitshilfen – Fiches de travail	3 000.—	3 723.50	2 000.—
Raumkosten – Frais des locaux	33 500.—	42 059.50	34 500.—	Einnahme aus Personalfonds – Recette du fonds du personnel	—.—	—.—	154 000.—
Büro- und Verwaltungskosten – Frais de bureau et d'administration	81 500.—	70 660.95	76 500.—	Total Einnahmen – Total des recettes	1 262 500.—	1 261 706.65	1 428 500.—
Arbeitshilfen – Fiches de travail	5 000.—	786.80	2 000.—	Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses	—.—	—.—	—.—
Total Ausgaben – Total des dépenses	1 262 000.—	1 261 195.30	1 426 500.—		1 262 500.—	1 261 706.65	1 428 500.—
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	500.—	511.35	2 000.—		—.—	—.—	—.—
	<u>1 262 500.—</u>	<u>1 261 706.65</u>	<u>1 428 500.—</u>		<u>1 262 500.—</u>	<u>1 261 706.65</u>	<u>1 428 500.—</u>

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. Januar 1980 – Fortune au 1 ^{er} janvier 1980	71 630.63
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	511.35
Vermögen am 31. Dezember 1980 – Fortune au 31 décembre 1980	<u>72 141.98</u>

2. Lohnersatzkasse – Caisse de compensation des traitements

Ausgaben – Dépenses	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	Einnahmen – Recettes	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980
Ersatz für reduzierte Besoldung und Einkommensersatz bei vor- zeitiger Pensionierung – Compensation du salaire réduit et com- pensation du revenu pour retraite prématurée	155 757.15	186 952.75	Mitgliederbeiträge – Cotisations	237 380.—	154 753.75
Aufsichtskommission – Commission de surveillance	1 435.95	2 024.90	Zinsen – Intérêts	36 960.10	39 527.55
Steuern – Impôts	14 400.—	11 229.30	Einnahmen aus Rückversicherung – Recettes du fonds de réassu- rance	34 231.25	1 923.35
Verwaltungsbeitrag an ZK – Contribution administrative à la caisse centrale	15 000.—	16 400.—	IV-Renten – Rentes d'invalidité	—.—	90 688.95
Total Ausgaben – Total des dépenses	186 593.10	216 606.95	Total Einnahmen – Total des recettes	308 571.35	286 893.60
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes	121 978.25	70 286.65	Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses	—.—	—.—
	<u>308 571.35</u>	<u>286 893.60</u>		<u>308 571.35</u>	<u>286 893.60</u>

Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. Januar 1980 – Fortune au 1 ^{er} janvier 1980	895 267.72
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	70 286.65
Vermögen am 31. Dezember 1980 – Fortune au 31 décembre 1980	<u>965 554.37</u>

6. Sternhaus - Maison en étoile

	Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Budget 1981		Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Budget 1981
Ausgaben - Dépenses				Einnahmen - Recettes			
Schuldzinsen - Intérêts dus	57 000.—	56 500.90	66 000.—	Mietzinse (bei voller Besetzung) - Loyers (pour l'immeuble au complet)	123 600.—	123 184.—	134 060.—
Personal- und Bürokosten - Frais du personnel et d'administration	14 400.—	12 503.15	14 800.—	Gaben - Dons	—,—	—,—	—,—
Versicherungen, Steuern - Assurances, impôts	4 900.—	4 835.20	4 900.—	Zinsen - Intérêts	1 100.—	1 303.85	1 300.—
Unterhalt und Reinigung, Strom, Wasserzins - Frais d'entretien et de nettoyage, énergie, eau	10 000.—	10 340.55	9 500.—	Einnahme aus Reparaturfonds - Recette du fonds de réparation	—,—	1 184.80	—,—
Renovationen - Rénovations	15 800.—	18 940.05	17 960.—				
Rediffusion - Rédiffusion	1 200.—	1 192.80	1 200.—				
Mietzinsausfälle und diverse Spesen - Pertes de loyers et frais divers	200.—	120.—	200.—				
Abschreibung - Amortissement	21 200.—	21 240.—	20 800.—				
Total Ausgaben - Total des dépenses	124 700.—	125 672.65	135 360.—	Total Einnahmen - Total des recettes	124 700.—	125 672.65	135 360.—

Buchwert am 1. 1. 1980 - Valeur comptable au 1. 1. 1980	1 371 200.—
Abschreibung - Amortissement	21 240.—
Buchwert am 31. 12. 1980 - Valeur comptable au 31. 12. 1980	1 349 960.—
Amtlicher Wert - Valeur officielle	1 905 000.—

7. Fonds für die Stellenlosen - Fonds en faveur des enseignants sans place

	1979	1980		1979	1980
Ausgaben - Dépenses			Einnahmen - Recettes		
Abonnementsbeiträge für die Schweizerische Lehrerzeitung, Schulpraxis und «Educatteur» - Abonnements à l'«Ecole bernoise» et à l'«Educatteur»	7 799.—	9 044.25	Mitgliederbeiträge der Stellenlosen und der Sondermitglieder - Cotisations des enseignants sans place et des membres extraordinaires	4 715.70	5 021.25
Haftpflichtversicherungsprämien - Primes d'assurance en responsabilité civile	925.—	840.—			
Kursbeiträge - Participations aux cours de perfectionnement	800.—	6 986.60			
Total Ausgaben - Total des dépenses	9 524.—	16 870.85	Total Einnahmen - Total des recettes	4 715.70	5 021.25
Einnahmenüberschuss - Excédent des recettes	—,—	—,—	Ausgabenüberschuss - Excédent des dépenses	4 808.30	11 849.60
	9 524.—	16 870.85		9 524.—	16 870.85

Vermögensrechnung - Compte de la fortune

Vermögen am 1. Januar 1980 - Fortune au 1 ^{er} janvier 1980	56 494.70
Vermögensverminderung - Diminution de la fortune	11 849.60
Vermögen am 31. Dezember 1980 - Fortune au 31 décembre 1980	<u>44 645.10</u>

8. Vermögensrechnung per 31. 12. 1980 – Compte de la fortune au 31. 12. 1980
 (Gesamtvermögen der 7 Abteilungen – Total de la fortune des 7 divisions)

	Aktiven Actif		Passiven Passif
Kassen – Caisses	4 833.85	Kapital – Capital	1 130 278.11
Postcheckkonti – Comptes de chèques postaux	116 135.55	Transitorische Passiven – Passifs transitoires	489 834.50
Sparhefte – Carnets d'épargne	883 001.20	Interne Anleihen – Emprunts internes	636 050.—
Wertschriften – Titres	45 000.—	Hypotheken – Hypothèques	2 063 350.—
Darlehen – Prêts	20 609.25	Reservefonds Vereinsorgane – Fonds des publications (réserve)	50 892.89
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé	7 198.50	Jubiläumsfonds – Fonds du jubilé	139 365.—
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires	54 343.65	Spezialfonds – Fonds spécial	32 693.20
Mobiliar und Maschinen – Mobilier et machines	5 667.—	Personalfonds – Fonds du personnel	170 000.—
Heizungsabrechnung 1980/81 Liegenschaft Brunngasse 16 – Décompte chauffage 1980/81 immeuble Brunngasse 16	4 094.95	Reparaturfonds Sternhaus – Fonds de réparation de la maison en étoile	18 620.25
Heizölvorrat – Réserve de mazout	17 461.—	Kauttionen – Cautions	13 710.—
Liegenschaften – Immeubles	*3 625 115.—	Lombardkredit – Avance sur titres	561.—
Guthaben beim Kurssekretariat – Avoir auprès du Secrétariat de la formation continue	2 943.85	Reparaturfonds Liegenschaft Brunngasse 16 – Fonds de réparation immeuble Brunngasse 16	29 922.55
	<u>4 786 403.80</u>	Reparaturfonds Logierhaus – Fonds de réparation de la maison de logement	6 308.15
		Vergabungsfonds des Logierhauses – Fonds des dons de la maison de logement	3 900.—
		Heizungsabrechnung 1980/81 Sternhaus – Décompte chauffage 1980/81 de la maison en étoile	918.15
			<u>4 786 403.80</u>
Vermögen am 1. Januar 1980 – Fortune au 1 ^{er} janvier 1980	1 068 308.21	* Amtlicher Wert – Valeur officielle:	
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune	61 969.90	Brunngasse 16	1 481 400.—
		Logierhaus – Maison de logement ...	1 289 700.—
		Sternhaus – Maison en étoile	1 905 000.—
Vermögen am 31. Dezember 1980 – Fortune au 31 décembre 1980	<u>1 130 278.11</u>		<u>4 676 100.—</u>

9. Kurssekretariat (deutscher Kantonsteil) - Secrétariat aux cours (sections alémaniques)

Betriebsrechnung - Compte administratif 1. 1.-31. 12. 1980

	Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Budget 1981
Ausgaben - Dépenses			
1 Direkte Kurskosten - Frais directs de cours	140 000.—	126 825.40	130 000.—
2 Indirekte Kosten zur Planung und Organisation der Fortbildung - Frais indirects, occasionnés par la planification et l'organisation de la formation continue			
2.1 Besoldung des Kurssekretärs und der Hilfskräfte, Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen - Traitement du secrétaire aux cours et du personnel auxiliaire, cotisations de l'employeur aux assurances sociales	115 000.—	106 979.20	110 000.—
2.2 Sitzungen der Fortbildungskommission, Entschädigungen an Dritte für Kursplanung usw. - Séances de la commission de perfectionnement, indemnités dues à des tiers pour la préparation de cours, etc.	2 000.—	2 072.70	2 500.—
2.3 Bücher, Zeitschriften, Büromaterial, Druckkosten - Livres, périodiques, matériel de bureau, frais d'impression	3 500.—	3 564.25	4 000.—
2.4 Porti, Telefon- und Reisespesen - Ports, frais de téléphone et de déplacement	10 000.—	9 503.50	10 000.—
2.5 Miete der möblierten Büros - Loyer des bureaux meublés	4 000.—	3 773.65	4 000.—
2.6 Übrige Kosten - Frais divers	1 000.—	1 177.65	1 500.—
2.7 Amortisation der Büromaschinen - Amortisation des machines de bureau	500.—	975.—	1 000.—
Total	276 000.—	254 871.35	263 000.—
3 Einlage in den Betriebsfonds zur Bevorschussung der Kurse bis zur Auszahlung der Staatssubventionen - Versement au fonds de roulement pour avances sur les frais de cours jusqu'à l'encaissement des subventions de l'Etat	—.—	—.—	—.—
Total Ausgaben - Total des dépenses	276 000.—	254 871.35	263 000.—

Vermögensrechnung - Compte de la fortune

Aktiven - Actif

Postcheckkonto - Compte de chèques postaux	61 081.84
Sparheft - Carnet d'épargne	71 219.10
Guthaben ASB - Avoir auprès de la FOS	340.—
Verrechnungssteuer - Impôt anticipé	593.10
Transitorische Aktiven - Actifs transitoires	29 918.80
Mobiliar und Maschinen - Mobilier et machines	2 700.—
Total	165 852.84

	Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Budget 1981
Einnahmen - Recettes			
1 Beiträge der Kursteilnehmer und für ausserkant. Teilnehmer - Finances d'inscription aux cours et pour des participants d'autres cantons	54 000.—	46 297.10	47 000.—
2 Staatsbeiträge - Subventions de l'Etat			
2.1 an die direkten Kurskosten - pour les frais directs des cours	83 000.—	75 143.30	78 000.—
2.2 an die indirekten Planungs- und Organisationskosten - pour les frais de planification et d'organisation	48 000.—	48 000.—	48 000.—
3 Spezialbeiträge der deutschsprachigen Mitglieder - Cotisations spéciales des sociétaires alémaniques			
3.1 an die direkten Kurskosten - aux frais directs des cours	3 000.—	5 385.—	5 000.—
3.2 an die indirekten Kosten - aux frais indirects ..	78 000.—	76 155.—	76 000.—
4 Zinsen - Intérêts	1 950.—	1 694.60	1 900.—
5 Verkauf von Drucksachen und Dokumentationen - Montant résultant de la vente d'imprimés et de documents	50.—	148.—	100.—
6 Einnahme aus Betriebsfonds - Recette du fonds de roulement	8 000.—	2 048.35	7 000.—
Total Einnahmen - Total des recettes	276 000.—	254 871.35	263 000.—

Passiven - Passif

Kapital - Capital	18 730.45
Betriebsfonds - Fonds de roulement	85 047.64
Transitorische Passiven - Passifs transitoires	59 130.90
Konto-Korrent Zentralkasse - Compte courant caisse centrale	2 943.85
Total	165 852.84

Revisionsberichte 1980

a) *Rechnung des Gesamtvereins*

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. März 1981 die Rechnungen für das Vereinsjahr vom 1. Januar 1980 bis 31. Dezember 1980 in Zusammenarbeit mit der Treuhand- & Revisions-AG, Bern, geprüft.

Die Gesamtbilanz des BLV per 31. Dezember 1980 ergibt eine Summe von Fr. 4 786 403.80 und ein Reinvermögen von Fr. 1 130 278.11. Die gesamte Betriebsrechnung schliesst mit einer Vermögensvermehrung von Fr. 61 969.90 ab.

Sämtliche Bilanzen und Betriebsrechnungen stimmen mit den sauber und ordnungsgemäss geführten Büchern überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen Aktiven und Passiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir stichprobenweise mit den Belegen verglichen und wenn notwendig auf ihre Berechtigung hin geprüft. Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnungen zu genehmigen und dem Zentralsekretär sowie dem Kantonalvorstand Décharge zu erteilen.

Wir danken Herrn M. Baumberger, der Buchhalterin Fr. M. Schaller, ihren Mitarbeiterinnen sowie den Herren K. Schenk, Heimleiter des Logierhauses, und R. Schori, Verwalter des Sternhauses, für die grosse Arbeit, die sie im Dienste des Bernischen Lehrervereins geleistet haben.

b) *Rechnung Kurssekretariat*

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. März 1981 die Betriebsrechnung des Kurssekretariates des BLV vom 1. Januar 1980 bis 31. Dezember 1980 geprüft.

Die Bilanz per 31. Dezember 1980 ergibt eine Summe von Fr. 165 852.84 und wie im Vorjahr ein Reinvermögen von Fr. 18 730.45.

Die Betriebsrechnung vom 1. Januar 1980 bis 31. Dezember 1980 ist nach Entnahme von Fr. 2048.35 aus dem Betriebsfonds ausgeglichen.

Bilanz und Betriebsrechnung stimmen mit der sauber und ordnungsgemäss geführten Buchhaltung überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen Aktiven und Passiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir stichprobenweise mit den Belegen verglichen.

Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnung zu genehmigen und dem Sekretär, Herrn H. Riesen, unter Verdankung der geleisteten Dienste Décharge zu erteilen.

c) *Nyafaru-Schulhilfe des BLV*

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. März 1981 die Rechnung der Nyafaru-Schulhilfe des BLV für das Jahr 1980 geprüft.

Die Bilanz per 31. Dezember 1980 ergibt eine Summe von Fr. 11 296.23. Dieser Betrag entspricht ebenfalls dem Reinvermögen. Die Betriebsrechnung 1980 weist einen Ausgabenüberschuss von Fr. 880.20 aus.

Bilanz und Betriebsrechnung stimmen mit der sauber und ordnungsgemäss geführten Buchhaltung überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen

Rapports 1980 des vérificateurs

a) *Comptes SEB*

En notre qualité de vérificateurs des comptes de la SEB, nous avons examiné, en date du 5 mars 1981, les comptes pour la période du 1^{er} janvier 1980 au 31 décembre 1980 en collaboration avec la fiduciaire Treuhand- & Revisions SA, Berne.

Le bilan de la SEB au 31 décembre 1980 présente la somme de Fr. 4 786 403.80 et une fortune de Fr. 1 130 278.11. Le compte d'exploitation accuse une augmentation de la fortune de Fr. 61 969.90.

Tous les bilans et comptes d'exploitation sont reconnus conforme à la comptabilité tenue avec soin. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous a été fournie lors de la vérification des comptes. Nous avons comparé par pointage les recettes et les dépenses aux pièces à l'appui et, le cas échéant, nous avons examiné leur justification.

Nous recommandons à l'Assemblée des délégués d'approuver les comptes 1980 et d'en donner décharge au secrétaire central ainsi qu'au Comité cantonal.

Nous remercions M. M. Baumberger, la comptable, M^{lle} M. Schaller, ses collaboratrices, ainsi que MM. K. Schenk, gérant du home pour étudiants, et R. Schori, gérant des logements pour retraités, de l'excellent travail qu'ils ont accompli au service de la Société des enseignants bernois.

b) *Secrétariat au perfectionnement*

En notre qualité de vérificateurs des comptes de la SEB, nous avons examiné, en date du 5 mars 1981, les comptes du Secrétariat au perfectionnement pour la période du 1^{er} janvier 1980 au 31 décembre 1980.

Le bilan au 31 décembre 1980 présente une somme de Fr. 165 852.84 et, comme l'année précédente, une fortune de Fr. 18 730.45.

Le compte d'exploitation du 1^{er} janvier 1980 au 31 décembre 1980 est équilibré après un prélèvement de Fr. 2 048.35 du fonds d'exploitation.

Le bilan et le compte d'exploitation sont reconnus conformes à la comptabilité tenue avec soin. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous a été fournie. Nous avons comparé par pointage les recettes et les dépenses aux pièces justificatives.

Nous recommandons à l'Assemblée des délégués d'approuver les comptes et d'en donner décharge au secrétaire, M. H. Riesen, avec nos remerciements.

c) *Aide à Nyafarou*

En notre qualité de vérificateurs des comptes de la SEB, nous avons examiné, en date du 5 mars 1981, les comptes de l'aide à Nyafarou de la SEB pour l'année 1980.

Le bilan au 31 décembre 1980 présente une somme de Fr. 11 296.23. Ce montant correspond à la fortune. Le compte d'exploitation fait ressortir un excédent de dépenses de Fr. 880.20.

Le bilan et le compte d'exploitation sont reconnus conformes à la comptabilité tenue avec soin. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous a été fournie.

nen Aktiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir mit den Belegen verglichen.

Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnung zu genehmigen und dem Kassier unter Verdankung der geleisteten Dienste Décharge zu erteilen.

Bern, 5. März 1981

Die Rechnungsrevisoren:

*Peter Althaus, Hubert Boillat, Ueli Günter,
Gino Perotto, Fred Wegmüller*

Für die Treuhand- & Revisions-AG, Bern:
Werner Rüfenacht

Jahresrechnung BLV 1980

1. Zentralkasse

Der Rechnungsabschluss entspricht im Ganzen ziemlich genau dem Budget. Er ist mit rund einviertel Millionen Franken Einnahmen und Ausgaben praktisch ausgeglichen, und das, obschon die Mitgliederbeiträge trotz der Teuerung seit 6 Jahren fast gleich geblieben sind.

1980 ging die Zahl der Primarschulklassen seit langer Zeit erstmals zurück, damit auch diejenige der Primarlehrer. Wegen der Reorganisation der Seminarlehrer nahm aber die Zahl der Vollmitglieder noch einmal leicht zu, was sich bei den Mitgliederbeiträgen und bei den Einnahmen und den Ausgaben für die Vereinsblätter auswirkt. Bei den letzteren tritt es nicht in Erscheinung, weil dank grosser Zurückhaltung bei den Veröffentlichungen anstatt den budgetierten elftausend Franken nur rund zweitausend aus dem Reservefonds genommen werden mussten.

Die grosse Budgetüberschreitung bei den Rechtsschutzkosten ist auf die Wiederwahlhändler und den Beizug weiterer Rechtsanwälte zurückzuführen.

Beim Posten für Vereinsorgane wurde der transitorisch gebuchte Überschuss der Rechnungsprüfungskosten aufgebraucht und deshalb ein entsprechend niedriger Betrag ausgewiesen.

Weil nicht die volle Zahl bernischer Delegierter an den Versammlungen des Schweizerischen Lehrervereins teilnahm, ist der Posten Interessenvertretungen niedriger als budgetiert.

Bei den Arbeitshilfen hingegen wirkte es sich aus, dass wir sie selber gedruckt haben.

Um für den auf 1. April 1981 beschlossenen Einkauf von 17% der Teuerungszulagen in die Versicherungskasse das notwendige Kapital (rund 127 000 Franken für die Pensionierten und rund 27 000 Franken für die Aktiven) zur Verfügung zu haben, ist eine weitere Einlage in den Personalfonds nötig. Das wirkt sich gegenüber dem Personalbudget nicht aus, weil während längerer Zeit nicht alle budgetierten Stellen besetzt waren und unbezahlte Überstunden geleistet wurden.

Das Rechnungsergebnis erlaubte, unsere Minioffsetmaschine ganz abzuschreiben. Deshalb ist der Betrag für die Raumkosten um über achttausend Franken höher als budgetiert. Hingegen konnten beim Büromaterial und

Nous avons comparé les recettes et les dépenses aux pièces justificatives.

Nous recommandons à l'Assemblée des délégués d'approuver les comptes et d'en donner décharge au caissier avec remerciements.

Berne, 5 mars 1981

Les vérificateurs des comptes:

*Peter Althaus, Hubert Boillat, Ueli Günter,
Gino Perotto, Fred Wegmüller*

Pour Treuhand- & Revisions SA, Berne:
Werner Rüfenacht

Comptes de la SEB 1980

1. Caisse centrale

Les comptes correspondent dans l'ensemble de façon assez exacte au budget établi. Ils sont pratiquement équilibrés avec des recettes et des dépenses d'environ un million et quart de francs, et cela bien que les cotisations soient restées presque inchangées depuis six ans malgré le renchérissement.

En 1980, pour la première fois depuis bien longtemps, nous avons enregistré une diminution des classes primaires et, par le fait-même, des enseignants primaires. Mais, grâce à la réorganisation de la Société des maîtres des écoles normales, le nombre de nos membres à pleins droits a, une fois de plus, légèrement augmenté. Cette augmentation se fait sentir sur les cotisations des membres et sur les recettes et les dépenses des journaux corporatifs. Cela n'apparaît pas de manière évidente pour ces derniers car, en raison de la grande retenue dans les publications, il n'a fallu prélever qu'environ deux mille francs du fonds de réserve au lieu des onze mille prévus. L'important dépassement de budget pour les frais d'assistance juridique incombe aux réélections et à l'engagement d'un autre conseiller juridique.

Le bénéfice transitoire porté pour le poste pour les organes de la société a été utilisé pour les frais de vérification des comptes. C'est pourquoi il présente un montant plus bas.

Comme les délégués bernois n'ont pas tous participé aux assemblées de l'Association suisse des enseignants, le poste «Défense des intérêts» est plus bas que prévu. Pour les fiches de travail, par contre, la différence sensible provient du fait que nous les avons imprimées nous-mêmes.

Pour disposer du capital nécessaire (env. 127 000 francs pour les retraités et env. 27 000 francs pour les actifs) en vue du rachat de 17% des allocations de renchérissement dans la caisse de retraite, un nouveau dépôt dans le fonds du personnel est nécessaire. Cela n'a aucune incidence sur le budget du personnel parce que, durant un certain temps, certains emplois portés au budget n'ont pas été repourvus et que des heures supplémentaires non payées ont été accomplies.

Les résultats positifs des comptes nous permettent d'amortir complètement notre petite machine offset. C'est la raison pour laquelle le montant pour les frais de

bei den Steuern zusammen rund elftausend Franken gespart werden, was sich bei den Büro- und Verwaltungskosten auswirkt.

Das mit etwas über zweiundsiebzigtausend Franken ausgewiesene Vermögen der Zentralkasse wirkt sehr bescheiden. Die Reserven befinden sich in den verschiedenen Fonds und in unseren Liegenschaften.

2. Lohnersatzkasse

Die gesenkten Mitgliederbeiträge und der Rückgang der Zahl versicherter Mitglieder hat um über siebzigtausend Franken verminderte Einnahmen zur Folge. Wegen des günstigen Versicherungsverlaufs entstand aber trotzdem ein Einnahmenüberschuss von rund siebzigtausend Franken.

Die Versicherungsleistungen von fast dreihunderttausend Franken sind ein wichtiger Beitrag an die soziale Sicherheit unserer Mitglieder.

Das Vermögen von fast einer Million Franken ist mit Ausnahme des notwendigen Betriebskapitals in unseren Liegenschaften angelegt.

3. Hilfsfonds

Bei den Einnahmen wirkt sich gegenüber 1979 der Beschluss der Abgeordnetenversammlung aus, die Beiträge der Kollektivmitglieder nun in der Zentralkasse (Vereinsblätter) zu verbuchen.

Weil keine neuen Unterstützungsfälle dazu kamen, nahm das Vermögen um rund dreitausend Franken zu.

4. Liegenschaft Brunngrasse 16

Beim Mieterwechsel wurden einige Büros und das Treppenhaus erneuert sowie eine Gegensprechanlage eingebaut. Deswegen wurde der für den Unterhalt budgetierte Betrag um dreizehntausend Franken überschritten. Die Bilanz zeigt, dass der Buchwert der Liegenschaft rund eine halbe Million Franken unter dem amtlichen Wert liegt und die Finanzlage daher gesund ist. Es wurden zehntausend Franken interne Anleihe zurückbezahlt.

5. Logierhaus

Die Rechnung unseres Studentenlogierhauses hält sich mit geringfügigen Abweichungen an das Budget. Auch diese Liegenschaft ist nun auf den amtlichen Wert abgeschrieben, und es konnten zweiunddreissigtausend Franken interne Anleihe und tausend Franken von den Hypotheken zurückbezahlt werden.

6. Sternhaus

Die Rechnung unseres Heimes für pensionierte Lehrer liegt mit Ausnahme zusätzlich vorgenommener Renovationen ganz im Rahmen des Budgets. Es wurden siebenundvierzigtausend Franken interne Anleihe zurückbezahlt. Der Vergleich des Buchwertes mit dem amtlichen Wert zeigt eine Reserve von über einer halben Million Franken.

7. Fonds für die Stellenlosen

Die Rechnung für das Jahr 1980 weist eine Leistung von fast zwölftausend Franken für stellenlose Lehrer aus. Dabei fällt vor allem der Betrag an den Aufenthalt stellenloser Junglehrer im Berner Jura und die Übernahme des Mankos für die Vereinsblätter ins Gewicht.

locaux dépasse de quelque huit mille francs ce qui avait été budgétisé. Par contre, pour le matériel de bureau et les impôts, nous avons pu économiser quelque onze mille francs, ce qui apparaît dans les frais de bureau et d'administration.

La fortune de la caisse centrale, avec un capital d'un peu plus de septante-deux mille francs, varie de façon très modeste. Les réserves figurent dans différents fonds et dans nos immeubles.

2. Caisse de compensation des traitements

La réduction des cotisations et la diminution du nombre des membres assurés a causé une diminution de recettes de plus de septante mille francs. Mais, en raison de l'évolution favorable de l'assurance, on enregistre cependant un excédent de recettes de septante mille francs.

Les prestations de l'assurance (environ trois cent mille francs) représentent une contribution importante de la société à la sécurité sociale de ses membres.

La fortune d'environ un million de francs est déposée, à l'exception du capital d'exploitation nécessaire, sur nos immeubles.

3. Fonds de secours

Par rapport aux comptes de 1979, la décision de l'Assemblée des délégués de comptabiliser dans la caisse centrale (journaux corporatifs) les cotisations des membres collectifs se répercute dans les recettes.

Comme nous n'avons pas eu de nouveaux cas d'assistance, la fortune s'est accrue d'environ trois mille francs.

4. Immeuble Brunngrasse 16

Lors du changement de locataires, quelques bureaux et la cage d'escaliers ont été rénovés et un interphone a été installé. C'est pourquoi nous enregistrons un dépassement de treize mille francs du montant prévu pour l'entretien. Le bilan nous montre que la valeur comptable de l'immeuble se situe à un demi-million au-dessous de la valeur officielle. De la sorte, la situation financière peut être qualifiée de saine.

Dix mille francs d'emprunts internes ont été remboursés.

5. Home pour étudiants

Les comptes de notre home pour étudiants se tiennent avec des différences minimales au budget établi. Cet immeuble est actuellement amorti à la valeur officielle. On a pu rembourser trente-deux mille francs d'emprunts internes et mille francs d'hypothèques.

6. Logements pour retraités

Les comptes de notre home pour enseignants retraités se situent, à l'exception des rénovations supplémentaires entreprises, dans le cadre du budget. Quarante-sept mille francs d'emprunts internes ont été remboursés. La comparaison entre la valeur comptable et la valeur officielle montre une réserve de plus d'un demi-million de francs.

7. Fonds pour enseignants sans place

Les comptes de l'année 1980 font apparaître une prestation de près de douze mille francs pour les enseignants sans place. Il s'agit surtout du montant alloué pour le stage des jeunes enseignants sans place dans le Jura bernois et de la prise en charge des journaux corporatifs.

Bei gleichbleibenden Verhältnissen reicht das vorhandene Geld noch für vier Jahre. Es wird bald einmal ein neuer Sonderbeitrag nötig.

8. Vermögensrechnung

Der Hauptbestandteil unseres Vereinsvermögens ist das Kapital der Lohnersatzkasse, die auch für die ausgewiesene Vermögensvermehrung verantwortlich ist. Ohne sie wäre eine Vermögensverminderung um rund viertausend Franken zu verzeichnen.

9. Lehrerfortbildung

Die Rechnung unseres Kurssekretariates liegt mit den im Kurswesen üblichen Abweichungen (z.B. Ausfall eines Auslandskurses) im Rahmen des Budgets. Erstmals musste ein Defizit von rund zweitausend Franken aus dem Betriebsfonds gedeckt werden.

Budget BLV 1981

Trotz der eingetretenen Teuerung und gleichbleibenden Mitgliederbeiträgen ist es möglich, ein praktisch ausgeglichenes Budget vorzulegen.

Bei den Vereinsblättern wird voraussichtlich ein Defizit von zehntausend Franken aus dem Reservefonds zu decken sein.

Der Einkauf der auf 1. April 1981 eingebauten 17% Teuerungszulage in die Lehrerversicherungskasse (rund 127 000 Franken für die Pensionierten und rund 27 000 Franken für die Aktiven) kann aus dem Personalfonds finanziert werden. Um für zukünftige Einkäufe gerüstet zu sein, sind auch weiterhin Einlagen in den Personalfonds vorzusehen.

Beim Rechtsschutz dürfen wir zwar mit einem Rückgang der Gerichtsfälle rechnen, der Wechsel unseres Rechtsberaters wird aber mit Mehrkosten verbunden sein.

Die Lohnersatzkasse BLV sieht gleichbleibende Beiträge vor.

Die Budgets von Logierhaus und Sternhaus weichen nur wenig von der Rechnung 1980 ab und geben zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass.

Das trifft auch für das Budget des Kurssekretariates zu.

Kantonalvorstand BLV

Si les conditions restent ce qu'elles sont, l'argent à disposition suffira encore quatre ans. Il sera par conséquent nécessaire de prévoir bientôt une nouvelle contribution extraordinaire.

8. Compte de la fortune

La plus grande part de notre fortune est le capital de la caisse de compensation des traitements qui est la cause de l'augmentation de fortune. Sans elle, il y aurait lieu de remarquer une diminution de fortune d'environ quatre mille francs.

9. Perfectionnement des enseignants

Les comptes de notre secrétariat au perfectionnement correspondent aux variations des cours (p. ex. suppression d'un cours à l'étranger) et se situent dans le cadre du budget. Pour la première fois, il a fallu couvrir du fonds d'exploitation un déficit d'environ deux mille francs.

Budget de la SEB 1981

Malgré le renchérissement et le maintien des cotisations au même niveau, il est possible de présenter un budget pratiquement équilibré.

Les journaux corporatifs entraîneront vraisemblablement un déficit de quelque dix mille francs qui sera couvert par le fonds de réserve.

Le rachat au 1^{er} avril 1981 de 17% des allocations de renchérissement dans la caisse d'assurance du corps enseignant (env. 127 000 francs pour les retraités et env. 27 000 francs pour les actifs) sera financé par le fonds du personnel. Afin d'être paré à de nouveaux rachats, il s'agira de prévoir de nouveaux dépôts dans le fonds du personnel.

En ce qui concerne l'assistance juridique, on peut s'attendre à une diminution des cas portés devant les tribunaux. Mais l'engagement d'un nouveau conseiller juridique entraînera des frais supplémentaires.

La caisse de compensation des traitements de la SEB envisage des cotisations inchangées.

Les budgets du home pour étudiants et des logements pour retraités ne varient que peu par rapport à ceux de 1980 et ne donnent lieu à aucune remarque particulière. Il en est de même pour le budget du secrétariat au perfectionnement.

Comité cantonal de la SEB

Redaktion: Hans Adam, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach, Telefon 031 56 03 17.

Alle den Textteil betreffenden Einsendungen, ob für die Schweizerische Lehrerzeitung oder das Berner Schulblatt bestimmt, an die Redaktion.

Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunnigasse 16, 3011 Bern, Telefon 031 22 34 16, Postcheck 30-107 Bern.

Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, 3074 Muri bei Bern, Breichtenstrasse 13, Telefon 031 52 16 14.

Druck: Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern.

Rédaction pour la partie française: Yves Monnin, secrétaire adjoint SEB, Brunnigasse 16, 3011 Berne, téléphone 031 22 34 16.

Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur.

Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SEB, Brunnigasse 16, 3011 Berne, téléphone 031 22 34 16, chèques postaux 30-107 Berne.

Impression: Eicher & Co., Case postale 1342, 3001 Berne

Jahresbericht über das Berner Schulblatt 1980

113. Jahrgang

Die 350 Seiten des abgeschlossenen Jahrgangs enthielten unter «Schulpolitisches» häufig Informationen der Erziehungsdirektion zur Verlegung des Schuljahresbeginns, wobei sich Gegner einer Verlegung auf den Spätsommer noch nicht zum Wort meldeten. Weiter wurde zum Wahlfachunterricht an der Primarschule, zur Weiterbildungsphase für Primarlehrer und zur hauswirtschaftlichen Fortbildungsschule geschrieben, und erstmals erschien eine SIPRI-Information (Situation der Primarschule).

Unter Berufs- und Fachkundlichem erschienen vor allem Artikel über Semesterkurse und Lehrmittel. Einen breiten Raum nahmen wie immer die Anzeigen und Besprechungen von Fortbildungskursen und Veranstaltungen ein. Von den Stufenorganisationen meldeten sich 9mal die Sekundarlehrer, 6mal die Gymnasiallehrer, 2mal die Primarlehrer und 1mal der neugegründete Seminarlehrerverein zum Wort, ferner je 1mal die Haushaltungs- und Gewerbelehrerinnen, die Arbeitslehrerinnen und die Kindergärtnerinnen. Berichterstattungen von einzelnen Sektionen erschienen nur deren 6 (Vorjahr 3), Nachrufe auf verstorbene Mitglieder wurden 14 (19) veröffentlicht.

Die zahlreichen Publikationen des Sekretariats, die unsern Mitgliedern Einblick verschaffen in die vielfältige Tätigkeit des BLV, beschäftigten sich in den jeweiligen Berichterstattungen über Sitzungen des Kantonalvorstandes und Mitteilungen aus den Verhandlungen des Grossen Rates (der Zentralsekretär ist Mitglied) mit Entwicklungstendenzen im Bildungswesen, mit dem Problem der Fortbildungsschule, mit Rechtsschutzfällen, dem Schuljahresbeginn, der Stellenlosigkeit, den Wiederwahlen u. a. m.

Was das Finanzielle des Berner Schulblattes betrifft, gibt die Rechnungsablage, die in der heutigen Nummer enthalten ist, Auskunft.

Abschliessend bleibt mir die angenehme Pflicht, meinem Kollegen Yves Monnin, Redaktor der «Partie française», sowie der Druckerei Eicher für die stets gute Zusammenarbeit und allen Berichterstattern und Mitarbeitern herzlich zu danken.

Hans Adam

Jahresbericht über die «Schulpraxis»/ Schweizerische Lehrerzeitung 1980*

70. Jahrgang

Als Nachfolger von Dr. F. Kilchenmann († 1946) und Dr. R. Witschi († 1959) wurde der gegenwärtige Redaktor im Sommer 1960 durch Paul Fink, der die «Schulpraxis» ad interim betreut hatte, in sein Amt eingeführt. Hans Rudolf Egli blickt auf 20 Jahre redaktionelle Tätigkeit zurück, auf die Entstehung von über 150 Heften, jahrgangweise gebunden und nebeneinander gestellt: 39 cm Tablarlänge im Büchergestell.

Beide Vorgänger wurden vom Tod aus ihrem Amt abberufen. Beide hat der derzeitige Redaktor während vielen Jahren gekannt, von beiden ist er geprägt worden, vom ersten als Schüler im Staatlichen Lehrerseminar Hofwil/Bern und teilnehmendem Begleiter der ersten Praxisjahre, vom zweiten als Mitarbeiter in Lesebuchkommissionen. Die Richtlinien, nach denen beide die Monatsschrift des Bernischen Lehrervereins gestalteten, sind ihm bis heute Verpflichtung geblieben: «Alle pädagogische Wirksamkeit ist zuletzt an die heimische Welt mit ihren besondern Menschen, Bedürfnissen und Einrichtungen gebunden. Befruchtet wird sie von den grossen Bewegungen, die ihren Ursprung oft ausserhalb des Landes nehmen. Vollzogen wird sie in der Stube eines bernischen Schulhauses. – Dass es freilich keine speziell bernische Pädagogik gibt, wird die ‚Schulpraxis‘ nie vergessen dürfen.» So Dr. Kilchenmann zur Eröffnung des 19. Jahrgangs der «Schulpraxis» im April 1929.

Sinn für den Eigengeist, die verschiedenen örtlichen Ausprägungen der Volksschule, und der Blick über die Grenzen unseres Horizontes, das sollte die bernische Monatsschrift kennzeichnen. Dank dieser doppelten Zielsetzung liess sich die Integration der «Schulpraxis» in die Schweizerische Lehrerzeitung im Jahr 1976 befürworten.

Aus verschiedenen Zuschriften von Lesern zu einzelnen Heften greifen wir nur eine heraus. Hans Egger hat in seinem Heft *Denken lernen ist «Sehen-lernen»* anschaulich aus seiner Arbeit in einer bernischen Schulstube erzählt, aber auch auf einen ausländischen Fachdidaktiker hingewiesen: Martin Wagenschein. Er zeigt damit beispielhaft, was Dr. Kilchenmann in seinen Richtlinien postuliert.

Auf Seite 36 berichtet der Autor, wie seine Schüler beim Halbieren, zeichnend und rechnend, zur Erkenntnis kommen: «Die Stücklein werden kleiner und kleiner, bis wir nicht mehr zeichnen können, aber rechnen, das geht weiter.» – Dazu Wagenschein in einem Brief an Hans Egger: «Am eindrucksvollsten in Ihrer Arbeit war mir Seite 36. Ich werde das am Montag meinen Studenten vorlesen. Es erinnert ausserdem stark an eine Geschichte, die der Mathematiker Hans Freudenthal erzählt: 7-jährige schreiben ‚alle‘ Zahlen auf, der Reihe nach, und dann sagt ein Mädchen plötzlich, erleuchtet: ‚Aber das hört ja niemals auf.‘ Freudenthal findet, das sei eine grosse Entdeckung.»

«Übrigens, Seite 44, sagen Sie lieber nicht 3,14 nennt man π ! Besser, im mathematischen Sinn: 3,14 ist nicht ganz genau. Den genauen Wert nennt man π , aber die Dezimalen hören gar nicht auf, wenn man π aufschreiben will. (Seit im Fernsehen in ‚Wetten dass...‘ ein deutscher Mathematiklehrer π auf hundert Dezimalstellen genau auswendig hergesagt hat, wissen vermutlich auch bernische Schüler, dass 3,14 eine kaum verantwortbare Abkürzung ist!)»

Martin Wagenschein schliesst seinen Brief mit einer Bemerkung, die den Wunsch des Redaktors für alle Hefte ausdrückt: «Ich hoffe, dass viele Ihrer Kollegen durch Ihr Heft sich werden helfen lassen!»

* Der ausführliche Jahresbericht erscheint in der Schweizerischen Lehrerzeitung

Letztes Jahr sind folgende Hefte erschienen:

SLZ Nr. Datum	Thema	Seiten- zahl
5 31. 1.	Die ersten Glaubensboten. Bernische Klöster 1	32
9 28. 2.	Rechenunterricht: Denken lernen ist «Sehen-lernen»	24
17 24. 4.	Überlegungen und Erfahrungen zum Leselehrgang «Vom kleinen Mädchen KRA und von Kindern wie du eins bist»	32
26-29 26. 6.	«Gehe hin zur Ameise» – Beobachtungen, Formicarien	20
35 28. 8.	Von der Handschrift zum Wiegendruck	24
44 30. 10.	Französischunterricht: Comptines, Poèmes, Dialogues. Hinweis auf das Lehrwerk «Bonne chance!»	28
		6 Hefte 160

Hans Rudolf Egli

Jahresbericht 1980 der Pädagogischen Kommission des BLV

Bedingt durch verschiedene Austritte, musste sich die PK nach neuen Mitgliedern umsehen. Besonders gefreut hat uns, dass wir die Kommission durch eine Kindergärtnerin und einen Kollegen der Rudolf-Steiner-Schule ergänzen konnten. Die PK besteht nun aus folgenden Lehrkräften: 3 Primarlehrer, 2 Sekundarlehrer, 1 Seminarlehrer, 1 Gymnasiallehrer, 1 Hauswirtschaftslehrerin, 1 Kindergärtnerin, 1 Lehrer aus einer Privatschule.

Das vergangene Jahr brachte eine Fülle von Diskussionsstoffen und war vor allem ein Jahr der Vernehmlassungen. Es waren dies:

- Revision «MAV» (Maturitätsverordnung)
- «Überprüfung der allgemeinen und hauswirtschaftlichen Fortbildung»
- «Weiterausbildungsphase für Primarlehrer» (6., rekurrentes Jahr)
- «POCH-Initiative»
- «Gesundheitserziehung»
- «Lehrplanrevision»

Will man sich einigermaßen mit dem Inhalt eines solchen «Papiers» auseinandersetzen, so beansprucht dies sehr viel Zeit. Und trotzdem kann man eine solche Arbeit, die von einer Gruppe in monatelangen Diskussionen Gestalt angenommen hat, nicht in zwei, drei Sitzungen voll würdigen und aufbauend kritisieren. Auch der BLV wird es in 2. Instanz schwer haben, aus der Fülle der Vernehmlassungen eine Stellungnahme zusammenzuschweissen. Leider weiss aber auch ich kein besseres Rezept.

Daneben hat die PK aus eigener Initiative folgende Problemkreise bearbeitet:

- Alternative zur Notengebung.
Dieses Thema beschäftigte uns schon 1979. Vor einigen Monaten haben wir zu diesem Thema im Schulblatt einen Artikel veröffentlicht. Wir hoffen, dass uns das kommende Jahr eine grundsätzliche Stellungnahme und eine Veröffentlichung der Kommissionsmeinung bringen wird.
- Eine Eingabe an das Biga befasste sich mit der ungesunden Tendenz der Lehrgeschäfte, Schülern schon im 7. und 8. Schuljahr Lehrstellenversprechungen abzugeben.
- Schliesslich soll uns noch ein weiteres Mal das Aufnahmeverfahren in die bernischen Sekundarschulen und Progymnasien beschäftigen.

Nebst diesen arbeitsreichen Sitzungen durften wir einen Nachmittag im Seminar Biel zu Gast sein und recht eindrückliche Stunden miterleben.

Rud. Lehmann, Präsident der PK

Jahresbericht 1980 der Fortbildungskommission BLV und des Kurssekretariates

1. Fortbildungskommission BLV

Die Fortbildungskommission traf sich 1980 zu drei Sitzungen. Aus den vielen Traktanden seien nur wenige herausgegriffen.

Wahlfachunterricht

Intensiv befasste sich die Kommission mit den Fragen des Wahlfachunterrichts und insbesondere der Wahlfachausweise. Schon mehrmals war darüber zwischen Organen des BLV und der ED gesprochen worden. Bei den Lehrern wuchs das Unbehagen über die bestehende Regelung. Deshalb stellte die Kommission die von ihr gesammelten strittigen Punkte zusammen und bat den Kantonalvorstand BLV, sich dieses Problems anzunehmen. Unsere Eingabe wurde allen Sektionen und Stufenverbänden zur Meinungsäusserung zugestellt und auch im Berner Schulblatt abgedruckt, um Einzelmitgliedern Gelegenheit zur Stellungnahme zu bieten. Das Echo – sowohl die Vielzahl der Äusserungen wie die meist vorbehaltlose Zustimmung zu unsern Überprüfungsorderungen – zeigte deutlich, dass das aufgegriffene Problem viele Lehrer und Kollegien sehr beschäftigt. Das Ergebnis der Umfrage erfordert eine Revision der frühern Stellungnahme des BLV zur Wahlfachsache. Aus diesem Grund ist ein Grundsatzbeschluss der Abgeordnetenversammlung BLV notwendig, der den Rückhalt zu neuen Verhandlungen mit der ED geben wird. Die Kommission ist den Leitenden Organen BLV dankbar, dass sie die Eingabe der Kommission in dieser speditiven Weise aufgenommen hat.

Weiterausbildungsphase

Die Fortbildungskommission beteiligte sich am BLV-internen Vernehmlassungsverfahren zum Bericht der ED-Studiengruppe über die Weiterausbildungsphase der

Primarlehrer. Insbesondere sieht sie Weiterbildungsphasen für junge Lehrer nicht als der Grundausbildung nach einiger Praxiszeit angehängte Teile, sondern als Möglichkeiten längerdauernder kompakter *Fortbildung*, die für Lehrer aller Stufen und Typen und auch stufenübergreifend angeboten werden müssten. Damit würde dem Postulat einer über sämtliche Dienstjahre eines Lehrers sich erstreckenden Rekurrenz entsprochen.

Kurswesen

Die Kommission überprüfte die bisherigen Kursarbeitsfelder des Kurssekretariates und regte neue Themenkreise an. Sie begutachtete jeweils die vom Kurssekretariat vorgeschlagenen Eingaben für die Programmhefte und nahm zu einigen ausserordentlichen Planungen Stellung. An das schulpolitisch ausgerichtete nordwestschweizerische Seminar über Französischunterricht delegierte die Kommission zwei ihrer Mitglieder.

Mutationen

Das Berichtsjahr brachte innerhalb der Kommission recht viele Veränderungen. Maria Wyss ersetzte Susanne Niederhauser als Vertreterin des Kindergärtnerinnenvereins, Christian Jaberg folgte Kurt Hofer als Delegierter des Bernischen Vereins Handarbeit und Schulreform, Andrea Bomio übernahm den Platz seines Sekundarlehrerkollegen Jürg Kaeser. Auf Jahresende trat Dr. Markus Niklaus – er war auch Vizepräsident der Kommission – zurück; er wird durch Seminarlehrer Jürg Schüpbach ersetzt werden. Der Vertreter der Gymnasiallehrer, Dr. Christoph Zürcher, will sich nach seiner Wahl in den Kantonalvorstand BLV ebenfalls entlasten; sein Nachfolger heisst Reinold de Quervain. Allen Ausschreitenden dankt die Kommission für ihr oft langjähriges und der Lehrerfortbildung sehr verpflichtetes Mitgestalten!

2. Kurssekretariat

Der Kurssekretär hat die die Lehrerfortbildung (LFB) betreffenden Problemkreise zu bearbeiten und im Rahmen der Möglichkeiten Kurse und Veranstaltungen zu organisieren, z. T. auch in Zusammenarbeit mit andern Organisationen.

Zusammenarbeit mit andern Institutionen

Die Entwicklung im Bildungswesen und die Erkenntnis, dass Fortbildung immer mehr gleichwertig neben der Grundausbildung zu stehen hat, erfordert zunehmend das sich Beschäftigten mit Sachgebieten, die die LFB mitbetreffen. Zugleich müssen die Anliegen der LFB in thematischen Projektdiskussionen eingebracht werden. Dem Kurssekretär obliegt die Pflicht, immer möglichst wirkungsvoll die Interessen und Bedürfnisse der amtierenden Lehrer deutlich zu machen. Dies ist nicht immer leicht (denn die Interessen und Bedürfnisse der Lehrer lassen sich nicht eindeutig erkennen) und beansprucht recht viel Zeit. Einige Beispiele seien aufgezählt:

- Interkantonale Zusammenarbeit und Mitarbeit, zum Beispiel Arbeitsgemeinschaften Nordwestschweiz und Deutschschweiz;
- Zusammenarbeit mit andern Trägerorganisationen LFB, wobei die ständigen Kontakte mit der ED-Zentralstelle LFB hervorzuheben sind;

- der Kurssekretär wurde im Berichtsjahr vom BLV in den Vorstand des neustrukturierten Vereins «Kantonal-bernerische Arbeitsgemeinschaft für Elternbildung» delegiert;
- Mitarbeit in der BLV-internen Gruppe «Ausbildung der Primarlehrer».

Interkantonales Projekt Fremdsprachunterricht

Zur interkantonalen Zusammenarbeit sei ein Projekt knapp dargestellt. Die EDK und die Lehrerorganisationen der Nordwestschweiz hatten gemeinsames Bearbeiten von Themenkreisen gegenseitigen Interesses beschlossen. Als Testprojekt wurde der «Fremdsprachunterricht» bestimmt. Am 24./25. November 1980 fand im Gwatt ein zweitägiges Seminar statt, das von über 100 ED- und Lehrervertretern besetzt war. Die Federführung hatte die Lehrerorganisation der Nordwestschweiz inne, wobei dem Kurssekretär die Leitung der Vorbereitungsgruppe und dem Kurssekretariat BLV alle Sekretariatsarbeiten übertragen wurden. Das Seminar machte die Anliegen der Lehrer angesichts der an sie durch die Reform des Fremdsprachunterrichts gestellten Anforderungen deutlich. Es ist nun Sache der beiden Gesprächspartner in der Nordwestschweiz, aber auch in den einzelnen Kantonen, die Seminarresultate in den weitem Verhandlungen auszuwerten.

Tagung Beauftragte LFB BLV

Besonders wichtig für den Kurssekretär sind die Beauftragten LFB der Sektionen und Stufenverbände BLV. Die Jahrestagung im Gwatt – sie fand am 7./8. November statt – ist immer ein Markstein der Zusammenarbeit und gegenseitiger Information. Wir danken allen Kolleginnen und Kollegen, die sich sehr selbstlos für die LFB einsetzen, aber auch der ED, die durch die grosszügige Regelung des Unterrichtsausfalls die Tagung in dieser ertragreichen Art ermöglicht.

Lehrerfortbildungskonferenz und ED-Zentralstelle LFB

Diese Konferenz – das heisst Zusammenkünfte der Leiter der ED-Zentralstelle LFB mit Vertretern der Beauftragten LFB BLV und dem Präsidenten FBK und dem Kurssekretär BLV – beschäftigte sich in diesem Jahr intensiv mit der Frage der Hemmungsschwellen der Lehrer für den Besuch von Fortbildungskursen. Periodisch finden auch Treffen von Präsident und Kurssekretär mit den Leitern der ED-Zentralstelle statt, an denen in ungezwungener Weise Probleme angegangen werden können. Insbesondere wurden wir hier über die Projekte für amtierende Lehrer mit Stellvertretereinsatz Stellenloser informiert. Das «Kursfenster» parallel im Berner Schulblatt und im Amtlichen Schulblatt ist ein sichtbares Zeichen dieser Besprechungen.

Wechsel der Sekretärin

Gegen Ende März 1980 wechselte der Posten der Halbtagessekretärin im Kurssekretariat BLV von Sylvia Vifian-Studer zu Marianne Fritschi-Ris. Frau Vifian begleiteten unsere besten Wünsche in ihre neue, wieder ganztägige Arbeit. Frau Fritschi hat sich in ausserordentlich kurzer Zeit in alle Arbeitsfelder eingearbeitet und entlastet damit den Kurssekretär in manchen Aufgaben.

3. Kurse

Das Kurssekretariat war im Berichtsjahr für 45 abgeschlossene Kurse verantwortlich. Mehrere angebotene Kurse mussten mangels genügender Anmeldungen abgesagt werden. Aus diesem Grund ist die effektive Kurszahl etwas kleiner als ein Jahr zuvor. Andererseits darf erwähnt werden, dass mehrere Kurse doppelt geführt oder den oft vielen Überzähligen leider Absagen gesandt werden mussten. Bei der Vielzahl und Vielfalt des Angebots lässt sich sicher sagen, dass die Lehrer sich sehr rege beteiligen und nach ihren Bedürfnissen auszuwählen wissen. Die Freiwilligkeit zeitigt gute Früchte! Insbesondere wissen die Kursleiter immer wieder die begeisterte Mitarbeit der Teilnehmer zu schätzen. Allen Kursleitern, ihren Helfern, aber auch den Teilnehmern sei hier für ihren Einsatz und ihre Arbeit herzlich gedankt, ebenso der ED, die unsere Kurse und das Kurssekretariat grosszügig finanziell unterstützte. Drei Projekte sollen speziell erwähnt werden.

Sprachaufenthalt für Stellenlose

Nach den Frühlingsferien 1980 besuchten 17 Stellenlose ein dreiwöchiges «stage» im Berner Jura. Ziel der Veranstaltung war die Koppelung von fremdsprachlicher Fortbildung mit Unterrichtskontakten in den Klassen der die Stellenlosen aufnehmenden Kolleginnen und Kollegen im Berner Jura. Dank der grosszügigen Mithilfe der «Société des enseignants du Jura bernois», insbesondere der Kollegen Paroz und Monnin und aller gastgebenden Lehrerinnen und Lehrer wurde dieses Pilotprojekt zu einem Erfolg. Gäste und Gastgeber erlebten die drei Wochen als wertvolle Bereicherung. Die Kosten dieses Sprachaufenthalts wurden hauptsächlich aus dem BLV-Fonds für Stellenlose beglichen.

Kontaktseminare Schule-Wirtschaft

Diese Kontaktwochen erfreuen sich steigender Beliebtheit. Erstmals wurde auch während der Frühlingsferien in zwei Betrieben (BLS und PTT) eine Lehrergruppe aufgenommen. Seit den ersten Kontaktseminaren 1975 haben in Zusammenarbeit mit 12 verschiedenen Unternehmungen insgesamt 20 Kontaktwochen mit zusammen 245 Teilnehmern stattgefunden.

Didaktische Ringveranstaltung

Im Herbst-Winter-Quartal wurde in Zusammenarbeit mit Organisatoren in Zürich und Basel eine Ringveranstaltung «Unterricht im Widerstreit konkurrierender Ansprüche» durchgeführt. Die sieben Einzelveranstaltungen wurden jeweils von 120 bis 180 Teilnehmern besucht, wovon rund zu 2/3 von Lehrern aus verschiedensten Stufen und Schulverhältnissen. Die sich den Referaten anschliessende Auswertung in Gruppen mit nachher nochmaliger Zusammenkunft mit dem Referenten wurde von den Lehrerteilnehmern sehr geschätzt. Die Universität Bern stellte in grosszügiger Weise die nötigen Räume zur Verfügung und ermöglichte durch ihre interne Werbung für die Veranstaltung, dass immer auch Gespräche und Begegnungen von interessierten Vertretern aus «Theorie und Praxis» stattfanden. Wir danken besonders Universitätsrektor Prof. R. Fankhauser und unserem FBK-Mitglied, Prof. H. Aebli, für ihre Mithilfe und Unterstützung!

4. Rechnung und Budget

Die Rechnung pro 1980 schliesst im üblichen Rahmen ab. Die Budgetzahlen konnten weitgehend eingehalten werden. Die Gesamtsummen sind etwas kleiner als veranschlagt, weil einige kostenaufwendige Kurse ausfielen. Für den Rechnungsausgleich musste erstmals seit mehreren Jahren ein Betrag aus dem Betriebsfonds entnommen werden. Das Jahr hindurch ermöglicht dieser Fonds die Auszahlungen bis jeweils die Einnahmen (Mitgliederbeiträge, Subventionen) eingehen. Die Zahlungen von Kursteilnehmern betreffen meist Anteile an Pensionskosten, etwa auch an ausserordentliche und darum nicht voll subventionierte Kurskosten. Ausserkantonale Teilnehmer müssen zudem sich anteilmässig an den vollen Kurskosten beteiligen.

Das Budget pro 1981 beruht auf der Annahme gleichbleibender Mitgliederbeiträge für die Fortbildung BLV und ebensolcher Staatsbeiträge. Eine möglichst genaue Budgetierung wird durch die recht vielen Ungewissheiten – z. B. Kursüber- und Kursunterbelegungen – erschwert. Wir meinen aber, dass LFB flexibel sein muss und darum auch im Finanziellen ein rasches Eingehen auf Gegebenheiten erlauben darf.

Für die Fortbildungskommission BLV
Der Präsident: *Ernest Friedli*
Der Kurssekretär: *Heinrich Riesen*

Jahresbericht 1980 der Primarlehrerkommission

1. Internes

Für die ausscheidenden Mitglieder K. Hänni und A. Wagner, denen auch an dieser Stelle für ihre ausgezeichnete Arbeit gedankt sei, traten am 1. Juli Fritz Tschirren aus Toffen und Heinrich Schütz aus Lützel-flüh neu in die Kommission ein.

2. Geschäfte

Unter den zahlreichen Geschäften, die in 10 Sitzungen (und an 2 Präsidentenkonferenzen) behandelt wurden, sind zu erwähnen:

a) Strukturreform

Mit der Abstimmung an der «historischen» Abordnenversammlung vom 26. November wurde das vereinsgeschichtlich wohl wichtigste Werk der letzten Jahre zum vorläufigen Abschluss gebracht. Wohl bringt es den meisten betroffenen Verbänden nicht nur lauter Vorteile, aber seine Auswirkungen auf die Situation der bernischen Lehrerschaft und damit auf das gesamte Schulwesen dürften gewichtig sein. Ein starker, nach aussen einiger Verband hat ein ganz anderes Gewicht als die bisherige, gelegentlich divergierenden Interessen folgende Vereinigung.

b) Schulbeginn im Herbst

In ihrer Stellungnahme an den KV hat die PLK mit einigen Vorbehalten und mit Verständnis für die Widerstände in einigen Sektionen der Neuregelung zugestimmt; sie ist aber noch der Meinung, dass beim Vorgehen in der ganzen Koordinationsgeschichte von Anfang an Fehler gemacht wurden – Fehler, die sicher nicht auf Rechnung der bernischen Lehrerschaft gehen.

c) Weiterbildungsphase für Primarlehrer

Sehr ausgiebig war die Arbeit an der Stellungnahme zu diesem Problem. Es gibt für alle vorgeschlagenen Varianten Gründe und Gegenstände: so ist zum Beispiel die Frage, ob für die WAB längere Bildungsurlaube oder das «Bonus»-System vorzuziehen seien, durchaus verschieden zu beantworten. Massgebend erscheint uns aber, dass die WAB im vorgesehenen Umfange niemals als Ersatz für das (von den Abgeordneten geforderte und vom BLV vertretene) sechste Seminarjahr dienen kann. Längerfristig muss dieses verwirklicht werden.

d) Wahlfachunterricht und -ausweise

Das schon lange anstehende Problem mit seinen leidigen Auswirkungen sollte nach unserer Meinung endlich angegangen werden; die Erteilung von Wahlfachunterricht sollte nicht mehr vom Bestehen eines Kurses abhängig gemacht werden. Massgebend ist letztlich das Können des Lehrers, das ein Kursbesuch kaum vermitteln kann. Die notwendigen Grundlagen soll – soweit dies nicht schon der Fall ist – das Seminar vermitteln.

e) Stellungnahmen

Die PLK wurde vom KV ersucht, zu verschiedenen parlamentarischen Vorstössen und andern Entwürfen Stellung zu nehmen.

f) Mitarbeit in gesamtschweizerischen Schulfragen

Frau Solà arbeitet als Vertreterin des BLV beim SIPRI-Projekt mit.

g) Teilpensenlehrer

Kurz vor Jahresende erhielten wir vom Kantonalvorstand die Aufforderung, die Beurteilung des TPL-Systems durch die Lehrerschaft festzustellen. Vor allem sollen auch die Teilpensenlehrer Gelegenheit erhalten, die Situation aus ihrer Sicht darzustellen. Dieses gewichtige Problem wird uns im nächsten Jahr ausgiebig beschäftigen.

h) Nominationen

Wie schon erwähnt, wurde Frau Solà als SIPRI-Mitarbeiterin bestimmt. P. Wälti arbeitet als Vertreter der Primarlehrer in der Projektkommission für die Ausarbeitung des Lehrplans mit.

Tätigkeitsprogramm 1981

Im kommenden Jahre werden uns vor allem folgende Themen beschäftigen:

1. Gründung eines Primarlehrervereins
2. Teilpensenlehrer
3. Wahlfachunterricht
4. Gesamtkonzeption des Bildungswesens
5. Lehrplan und Stundentafel
6. Entschädigung für besondere Funktionen

Edmund Zenger, Präsident

18. Jahresbericht über das Logierhaus des BLV

Anstelle eines üblichen Jahresberichtes erlaube ich mir, den Mitgliedern des BLV das Logierhaus mit seinen Einrichtungen und Dienstleistungen etwas detaillierter vorzustellen.

Eine der Zweckbestimmungen im Reglement des Logierhauses besagt, dass der Betrieb selbsttragend geführt werden muss. Das heisst anders ausgedrückt: Die Mietzinse bilden die Haupteinnahmequelle. Lediglich der Staatsbeitrag des Kantons Bern von etwas über 10 000 Franken vermindert die monatlichen Mietzinse um zirka 20 Franken pro Mieter. Erfreulicherweise helfen auch immer wieder vereinzelte Schenkungen mit, die Einnahmenseite aufzupolieren. Die Schenkungen stammen meist von älteren Mitgliedern des BLV, die auf eine Rückforderung ihres Darlehens der seinerzeit aufgelegten «Internen Anleihe des BLV» verzichten.

Das Logierhaus mit seinen 52 Zimmern, verteilt auf 6 Stockwerke, liegt nahe der Universität Bern in der hinteren Länggasse. Die Zimmer sind je zur Hälfte auf die stark befahrene Länggassstrasse und auf die Hofseite gerichtet. Im Mietpreis von durchschnittlich 220 Franken pro Zimmer und Monat sind u. a. folgende Dienstleistungen eingeschlossen:

- Heizung und Warmwasseraufbereitung
- einfache Zimmermöblierung
- Lavabos (Kalt- und Warmwasser) in allen Zimmern
- Gemeinschaftsküchen und -duschen
- elektrischer Strom
- Telefonbenützung
- wöchentliche Reinigung aller Gemeinschaftseinrichtungen
- Kehrriechtabfuhr

Wohnlichkeit zu echter Gemeinschaftsbildung wird vor allem von langjährigen Mietern angestrebt. Dementsprechend lauten auch die Wünsche, die von der Heimkommission und dem Verwalter im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten berücksichtigt werden.

Ein herzliches Danke gilt der Hauswartfamilie Hunger, welche in nimmermüder und lebenswürdiger Art viel dazu beiträgt, dass im Logierhaus eine angenehme Atmosphäre herrscht.

Der Verwalter: *Kurt Schenk*

Jahresbericht 1980 der Alterssiedlungskommission des BLV

Auch im Jahre 1980 hat sich bei den Mietern des Sternhauses in der Belegung der 32 Wohnungen nichts geändert. Weiterhin sind 22 Wohnungen von pensionierten Kolleginnen und Kollegen (oder deren Witwen) belegt, die übrigen von älteren, alleinstehenden Personen und dem Hauswartehepaar.

Es besteht gegenwärtig eine kleine Warteliste für die Drei-Zimmer-Wohnungen.

Auf den November musste die in zwei Malen erfolgte Mietzinsreduktion von je 5 % rückgängig gemacht werden, da bekanntlich die Hypothekarzinsen bis März 1981 zweimal erhöht worden sind, wobei zusätzlich stark gestiegene Kosten für Reparaturen und Renovationen ins Gewicht fielen.

Die Rechnung für 1980 schliesst ausgeglichen ab, obschon die budgetierten Beträge für Unterhalt und Renovationen um etwa Fr. 5000 überschritten worden sind.

Bei der Renovation des erdverlegten Öltanks im Frühjahr wurden nämlich ziemlich viele tief eingefressene Stellen konstatiert. Der Entschluss, mit einer dicken inneren Kunststoffschicht den Tank definitiv zu sanieren, drängte sich auf. Kosten: Fr. 12 500, die nicht budgetiert waren. Durch Einsparungen auf andern Posten und Entnahme von rund Fr. 1000 aus dem Reparaturfonds konnte trotzdem das Budget eingehalten und auch eine normale Abschreibung vorgenommen werden.

Das Sternhaus ist 1956/57 erbaut worden. Die Kommission hat es im Herbst eingehend besichtigt. Es wurden recht grosse Schäden an Fassade und Fenstern – undichte und teilweise verfaulte Rahmen – festgestellt. Die Kommission beschloss, vorerst eine Renovation der Fenster auf der Wetterseite vorzunehmen. Ein Ersetzen der Balkonfront durch metallverkleidete Fenster mit dreifacher Isolierverglasung bringt vor allem eine bedeutende Lärmisolation – ein langgehegter Wunsch der Mieter –, zusätzlich aber auch noch eine Einsparung an Heizkosten und ein Wegfallen des Aussenanstrichs (alle 8 bis 10 Jahre). Die Kommission hofft, eine Finanzierung durch den Jubiläumsfonds werde möglich sein und hat ein entsprechendes Gesuch an den Kantonalvorstand gerichtet.

Für die Alterssiedlungskommission

Der Präsident: *H. Adam*

Der Verwalter: *R. Schori*

Jahresbericht 1980 über die Nyafaru-Schulhilfe BLV

Das Jahr 1980 war für Simbabwe ein Jahr der Freude, erhielt das Land doch die Unabhängigkeit nach vielen Jahren harten Ringens. Für die Nyafaru-Schulhilfe war es eher ein Jahr des Abwartens und des Beobachtens aus Distanz. Robert Mugabe verfocht eine gemässigte Politik gegenüber den Weissen. Er weiss, dass das Land noch lange auf sie angewiesen ist.

Verschiedene Freunde des FEPA und des CFD, unsere Partner für die Nyafaruhilfe, durften an den Unabhängigkeitsfeierlichkeiten als Gäste teilnehmen. Sie brachten wertvolle Informationen nachhause. Zwei Berichte erschienen im Schulblatt (Nr. 35, 36, 37) und gaben uns ein Situationsbild aus Toriro und Nyafaru, den beiden Schwerpunkten unserer Hilfe.

In Toriro sorgte Stefan Matewa für über 100 Tangwenaflüchtlingskinder, ehemalige Bewohner Nyafarus. Ihnen kamen unsere 10 000 Franken zu, die wir im Sommer 1980 hinunterschickten. Leider konnten wir nicht mehr für die Kinder tun, da unsere Jahreseinnahmen im vergangenen Jahr mit 8920.25 Fr. abermals weit unter dem gesteckten Ziel von 20 000 Fr. lagen.

In Nyafaru setzte eine fieberhafte Tätigkeit ein. Der Krieg hatte hier im Grenzgebiet gegen Mozambique besonders arg gewütet. Die Nyafaruschule war teilweise zerstört worden, die Dächer abgedeckt, die Fenster eingeschlagen, die Kulturen verwüstet. Hierhin kehrten Tausende von Tangwenaflüchtlings zurück und lebten zeitweise in Armeezelten, bis sie von der Regierung die Mittel zum Wiederaufbau ihrer Rundhütten und zum Anpflanzen von Mais erhielten.

Provisorisch wurde der Schulbetrieb mit 800 Schülern und 8 Lehrern wieder aufgenommen. Dabei fehlt es sozusagen an allem. Alle Kinder wollen zur Schule gehen, da Mugabe die Schulgelder der Eltern aufgehoben hat. Der Andrang in die Schulen ist riesig, die Aufgabe ohne fremde Hilfe unlösbar.

Hier besteht eine grosse und wertvolle Herausforderung für die Nyafaru-Schulhilfe des BLV.

An einer Sitzung im BLV-Sekretariat, in der es um die Anpassung der verschiedenen Kommissionen an die neuen Strukturen des Vereins ging, wurde beschlossen, die Nyafaru-Schulhilfe in der Form einer freien Arbeitsgruppe weiterzuführen. Ein entsprechendes Mandat, in dem Zweck und Organisationsform näher bestimmt werden soll, wird zur Zeit ausgearbeitet.

Für uns geht es zunächst darum, die durch die bösen Verhältnisse abgebrochenen Fäden zur Nyafaruschule wieder anzuknüpfen, unsere Berner Schulen über unsere Hilfe zu informieren und mit neuem Elan für unsere Patenschule Geld zu sammeln.

Ueli Lüthi

Kantonaler Verband bernischer Arbeitslehrerinnen

*Hauptversammlung vom Samstag, 21. Februar 1981
im Galeriegeschoss des Bahnhofs Bern*

Punkt 14 Uhr begrüsst die Kantonal-Präsidentin *Frau Silvia Tschantré* die Gäste, Ehrenmittglieder sowie die zahlreich erschienenen Mitglieder.

Die 3 ersten Traktanden – Protokoll, Jahresrechnung, Jahresbeiträge – wurden von der Versammlung zur Kenntnis genommen und gutgeheissen. Der Jahresbericht der Präsidentin hat uns wieder einmal mehr Einblick in die vielfache Tätigkeit des KVBA gegeben. Die Protokollführerin, *Frau Edith Blunier*, verlässt den Vorstand. Als neue Rechnungsrevisorin bleibt *Frau Blunier* weiterhin aktiv. Neu in den Vorstand wurde *Frau Heidi Hasler* aus Bützberg gewählt.

Die Versammlung genehmigte eine Änderung im Reglement über die Lohnersatzkasse des KVBA. Unter Art. 2 wird neu bestimmt:

1. Der Beitritt zur Lohnersatzkasse ist für alle Mitglieder des KVBA obligatorisch, sofern sie an einer öffentlichen bernischen Schule unterrichten.
2. Der Beitritt hat im ersten Schulsemester der Anstellung rückwirkend auf Semesterbeginn zu erfolgen.

Im Bereich «Fortbildung» hat uns *Frau Stoller* in ihrer humoristischen Art orientiert.

Anschliessend an die Hauptversammlung, welche in zügiger Weise abgehalten wurde, durften wir einem Vortrag von *Herrn Zumbühl* beiwohnen. Das Thema lautete: Vom künstlerisch-handwerklichen Unterricht in der Rudolf-Steiner-Schule. Anhand von viel Anschauungsmaterial wurde uns Einblick in den Handarbeits- und Werkunterricht an dieser Schule geboten.

Mit dem Aufruf an die Mitglieder, den kommenden Änderungen in unserem Beruf positiv, aber nicht kritisch gegenüberzutreten, wurde die Versammlung geschlossen.

Aus dem Tätigkeitsbericht

Sektion 1a Interlaken/Oberhasli: Besuch der Grün 80 in Basel

Sektion 1b Frutigen: Besuch der Bernina-Fabrik in Steckborn. Auch die Präsidentinnen der Frauenkomitees wurden eingeladen.

Sektion 2a Thun: Besuch des Freilichtmuseums Ballenberg anlässlich der HV.

Sektion 2c Obersimmental/Saanen: Reise nach Basel an die Grün 80.

Sektion 3a Thun: Es wurden gemeinsam Ostereier gefärbt.

Sektion 3b Seftigen: Diese Sektion scheint sehr aktiv zu sein. Man besuchte die Firma Keel in Degersheim, die Ausstellung Seide+Keramik in der Abegg-Stiftung, und vor Weihnachten wurde ein Kerzenziehen organisiert. Allmonatlich wird auch noch ein Freitagabendhock durchgeführt.

Sektion 3c Schwarzenburg schloss sich Seftigen an und reiste mit in die Ostschweiz zu Keel.

Sektion 4 Signau-Konolfingen besuchte die Gemäldeausstellung in Trubschachen.

Sektion 5a Bern Stadt: Anlässlich der HV war hier ein Vortrag des Betreuers des Sorgentelefon zu hören.

Sektion 5b Bern Land besuchte anlässlich der HV das Freilichtmuseum Ballenberg.

Sektion 6 Burgdorf-Trachselwald: Nach der HV unternahm man hier eine kleine Wanderung auf die Lueg. Vor Weihnachten wurde eine Adventsfeier durchgeführt.

Sektion 7 Wangen/Aarwangen: Es wurde das Strohmuseum in Lenzburg besichtigt, ein Bräteln organisiert und die Bernina Fabrik in Steckborn besucht.

Sektion 9 Laupen/Erlach/Aarberg veranstaltete eine Besichtigung des Goetheanums und des Spielzeugmuseums in Riehen.

Sektion 11b Laufental: Ausflug ins nahe gelegene Ausland nach Mulhouse. Dort wurde das Stofffärbemuseum besucht.

Mitgliederbestand am 1. Januar 1981

Aktive	778
Passive	127
Pensionierte	190
Total	1095 (letztes Jahr: 73)

Silvia Tschantré

Organistenprüfungen im Kanton Bern

I

Aufnahmeprüfung zur Ausbildung von Organisten mit Abschlussprüfung I in Bern und Biel

Die Aufnahmeprüfung richtet sich nach den in Artikel 4 der «Ordnung zur Ausbildung und Prüfung von Organisten und Kirchenchorleitern» genannten Anforderungen. Anmeldungen bis *spätestens 31. August 1981* an den unterzeichnenden Präsidenten. Sie müssen enthalten:

1. Das ausgefüllte und unterzeichnete Anmeldeformular (zu beziehen bei Martin Bieri, Diesbachstrasse 31, 3012 Bern);
2. Einen Lebenslauf;
3. Eine Quittung für die auf das Postcheckkonto 30-5847 des Ev.-ref. Synodalverbandes Bern-Jura in Bern einbezahlte Prüfungsgebühr von Fr. 20.-.

Das genaue Prüfungsdatum wird den angemeldeten Kandidaten rechtzeitig bekanntgegeben. Die Ausbildung beginnt mit dem Wintersemester 1981/82 an den Konservatorien Bern und Biel und dauert zwei Jahre.

Bewerber, die der evangelisch-reformierten Landeskirche angehören, kann der Synodalrat einen Studienbeitrag gewähren. Ein begründetes Gesuch ist der Anmeldung beizulegen.

II

Abschlussprüfung für Organisten mit Urkunde I in Bern und Biel

Bewerber haben sich schriftlich bis *spätestens 31. August 1981* beim unterzeichnenden Präsidenten anzumelden. Der Anmeldung sind beizufügen:

1. Von allen Bewerbern: Eine Quittung für die auf das Postcheckkonto 30-5847 des Ev.-ref. Synodalverbandes Bern-Jura in Bern einbezahlte Prüfungsgebühr von Fr. 40.-;
2. Von Bewerbern mit ganzer oder teilweiser Ausbildung ausserhalb des Konservatoriums zusätzlich: Ein Nachweis über genügende Ausbildung in den in Artikel 6 der «Ordnung zur Ausbildung und Prüfung von Organisten und Kirchenchorleitern» festgelegten Fächern;
3. Von Bewerbern mit ganzer Ausbildung ausserhalb des Konservatoriums zusätzlich: Ein Lebenslauf mit Angabe der Konfession.

Die Abschlussprüfungen finden nach den städtischen Herbstferien statt. Die angemeldeten Kandidaten werden hierzu rechtzeitig angeboten.

Der Präsident der Prüfungskommission:

Martin Hubacher, Pfr.

Thunstrasse 96, 3074 Muri BE

Telefon 031 52 00 93



Kursausschreibungen

In den folgenden Kursen hat es noch freie Plätze. Nähere Angaben sind im Lehrerfortbildungs-Programmheft unter der entsprechenden Kursnummer zu finden. Anmeldungen möglichst umgehend an die *Zentralstelle für Lehrerfortbildung, Sablistrasse 44, 3012 Bern.*

Unruhe in der Jugend – was tun wir als Lehrer? | Nr. 16.1.5
Bern, 1. Teil: Samstag, 16. Mai 1981, ganzer Tag (ausfallender Unterricht kann vor- oder nachgeholt werden); 2. Teil: 2 Abende nach Vereinbarung.

Schüler und ihre Schulleistungen beurteilen | Nr. 16.3.12
Bern, je Dienstag, ab 12. Mai 1981, 17-19.30 Uhr, 5mal 2 1/2 Stunden.

Sexualunterricht | Nr. 16.5.2
Bern, je Donnerstag, ab 30. April 1981, 16.30-19.30 Uhr, 7mal 3 Stunden.

Luft und Wasser | Nr. 16.11.17
Bern, je Freitag, ab 15. Mai 1981, 17-19 Uhr, 4mal 2 Stunden.

Unsere Energieversorgung | Nr. 16.11.24
Bern, 3 Montagabende, 11., 18. und 25. Mai 1981.

Einführung in die Bildbetrachtung | Nr. 16.12.14
Bern, je Dienstag, ab 12. Mai 1981, 20-22 Uhr, 6mal 2 Stunden.

Rapport annuel 1980 de l'«Ecole bernoise»

113^e année

L'année 1980 a été marquée par la réélection du corps enseignant bernois. Si, dans l'ensemble, les choses se sont déroulées normalement, nous avons cependant dû enregistrer quelques bavures et quelques difficultés. Toutefois, la plupart des cas ont pu trouver des solutions qui ont satisfait les parties en présence. Nous avons dû parfois faire face à des réactions intempestives et émotionnelles de certains de nos collègues. Nos journaux corporatifs en ont fait état. Malgré les critiques mesquines et injustifiées dont nous avons été victime, nous continuerons à nous engager pour le bien de l'école et des enseignants, quelles que soient leurs opinions politiques.

En 1980, sous la présidence avisée de Jacques Paroz, la Société des enseignants du Jura bernois, après une période de rodage, est entrée dans une phase opérationnelle. L'«Ecole bernoise» a informé ses membres régulièrement des délibérations du Comité central et de l'Assemblée des délégués. Dans ce sens, notre journal a contribué à ce que chacun sache ce qui se passe, ce qui se discute, ce qui se décide dans les organes directeurs de la SEJB. Nous devons toutefois dire une certaine déception: les appels que nous avons lancés afin de repourvoir certains postes n'ont pas toujours été entendus. Nous profitons de l'occasion pour inviter une fois encore les collègues à faire preuve d'un peu de bonne volonté et de dévouement. Si la marche de la société n'est l'affaire que de quelques-uns, elle devient très difficile. Par contre, si chacun y met du sien, les charges seront réparties et tout marchera bien.

Nous remercions les collègues qui, après des synodes ou des assemblées, nous font parvenir des comptes rendus. Il arrive trop souvent cependant que rien ne filtre. Cette information est pourtant indispensable à la vie des sections. Ce n'est qu'en sachant ce qui se passe que les collègues pourront s'y intéresser et participer activement. Encore une fois, nous invitons les présidents des sections et des organisations à désigner un collègue qui nous transmette les informations.

Comme par le passé, nous avons publié les communications et les informations du Centre de perfectionnement. Nous avons apprécié le fait que, occasionnellement, certains collègues nous aient fait parvenir un petit «papier» à propos d'un cours qu'ils avaient suivi. Ces petites informations – encore trop peu nombreuses, à notre avis – apportent un peu de vie et d'animation dans notre journal et servent à resserrer les liens d'amitié qui devraient unir tous les enseignants.

Nous avons en outre publié régulièrement les informations émanant du Secrétariat, des comités de la SEB et des organisations de degrés.

En tant que rédacteur, je tiens à remercier personnellement tous mes collaborateurs réguliers ou occasionnels, le rédacteur en chef de l'«Ecole bernoise» Hans Adam, ainsi que la direction et le personnel technique de l'imprimerie Eicher.

Le rédacteur: Yves Monnin

AEPSJB

Dans sa dernière séance, le comité de l'Association d'éducation physique scolaire du Jura bernois a décidé d'attirer l'attention des enseignants sur certains cours qui lui paraissent particulièrement importants:

5.102.7

Football à l'école (16 et 23 mai 1981): L'accent sera porté sur le profit pédagogique que l'on peut tirer de ce sport connu, mais souvent peu «enseigné».

5.102.14

Natation (6 et 13 juin 1981): L'«utilité» d'un tel cours doit être évidente si l'on sait qu'une nouvelle piscine couverte sera inaugurée cette année à Malleray-Bévilard.

5.102.2

Athlétisme (9 mai 1981): Sans oublier le côté pédagogique, ce cours peut servir au perfectionnement personnel.

5.102.8

Gymnastique dans des conditions défavorables (9 et 16 septembre 1981): Beaucoup d'enseignants n'ont pas de salle de gymnastique ou souhaiteraient pouvoir travailler dans la nature en trouvant des formes divertissantes d'exercices au sol (avec un minimum de matériel ou sans matériel du tout).

Nous rappelons que ces cours ne s'adressent pas uniquement aux «spécialistes», mais sont ouverts à tous les collègues. Nous les invitons à s'inscrire encore nombreux soit au Centre de perfectionnement, rue de l'Hôtel-de-Ville 16, 2740 Moutier, soit chez Jean-François Erard, Plein-Soleil 2, 2740 Moutier. AEPSJB

Journée suisse de sport scolaire 1981

Le 19 septembre 1981 aura lieu à Brigue la Journée suisse de sport scolaire. Le canton de Berne, y compris le Jura bernois, a droit à la sélection suivante:

I. Athlétisme. Catégories A+B: 2 équipes de garçons, 2 équipes de filles et 1 équipe mixte. Total: 10 équipes

II. Natation. Catégories A+B: 1 équipe de garçons, 1 équipe de filles et 1 équipe mixte. Total: 6 équipes

III. Production libres par groupes: 1 groupe

Pour l'Inspection de l'éducation physique
Henri Girod

Einzug der Mitgliederbeiträge

Die Sektionskassiere des *BLV* werden ersucht, folgende Beiträge für das Sommersemester 1981 zu erheben:

a) Zentralkasse

1. Zentralkasse (inkl. Prämie für die Haftpflichtversicherung) Fr. 52.50
2. Abonnementsgebühr für das Berner Schulblatt mit SLZ und «Schulpraxis» Fr. 32.—
3. Schweizerischer Lehrerverein Fr. 12.50
4. Beitrag für die Fortbildung Fr. 6.—
Fr. 103.—
5. Bern. Gymnasiallehrerverein oder
6. Bern. Seminarlehrerverein Fr. 10.—
Fr. 113.—
7. Sondermitglieder Fr. 12.—
(Sondermitglieder BSV + Fr. 10.—)

b) Prämien für die Lohnersatzkasse

1. Lehrer Fr. 15.—
2. Lehrerinnen Fr. 15.—
3. Haushaltungslehrerinnen Fr. 15.—
4. Gewerbelehrer Fr. 15.—
5. Seminarlehrer Fr. 15.—

Die Sektionskassiere des *BMV* werden ersucht, folgende Beiträge für das Sommersemester 1981 zu erheben:

1. Zentralkasse (inkl. Prämie für die Haftpflichtversicherung) Fr. 52.50
2. Abonnementsgebühr für das Berner Schulblatt mit SLZ und «Schulpraxis» Fr. 32.—
3. Schweizerischer Lehrerverein Fr. 12.50
4. Bernischer Mittellehrerverein Fr. 10.—
5. Beitrag für die Fortbildung Fr. 6.—
Fr. 113.—
6. Bern. Gymnasiallehrerverein Fr. 10.—
Fr. 123.—
7. Sondermitglieder Fr. 17.—
(Fr. 12.— für den BLV und Fr. 5.— für den BMV)

Die Kassiere sind gebeten, uns die Beiträge *unbedingt bis 25. Juni 1981* auf Postcheckkonto 30-107 zu überweisen.

Die Beschlüsse der Abgeordnetenversammlung BLV, BMV, BGV und BSV werden ausdrücklich vorbehalten. Sollten Sie andere Ansätze beschliessen, so würden die Korrekturen im Wintersemester erfolgen.

Sekretariat BLV

Prélèvement des cotisations

Les caissiers de section de la *SEB* sont priés de prélever les cotisations suivantes (semestre d'été 1981):

a) Caisse centrale

1. Caisse centrale (y compris la prime pour l'assurance en responsabilité civile) Fr. 52.50
2. Abonnement à l'«Ecole bernoise» et à l'«Educateur» Fr. 32.—
Fr. 84.50
3. Société pédagogique romande Fr. 21.—
4. Société des enseignants du Jura bernois Fr. 15.—
Fr. 120.50
5. Société bernoise des professeurs de gymnase ou
6. Société des maîtres aux écoles normales (BSV) Fr. 10.—
Fr. 130.50
7. Membres extraordinaires Fr. 12.—
(Membres extraordinaires BSV + Fr. 10.—)

b) Primes pour la Caisse de compensation de salaire

1. Maîtres primaires Fr. 15.—
2. Maîtresses primaires Fr. 15.—
3. Maîtresses ménagères Fr. 15.—
4. Maîtres aux écoles professionnelles Fr. 15.—
5. Maîtres aux écoles normales Fr. 15.—

Le caissier de section de la *SBMEM* est prié de prélever les cotisations suivantes (semestre d'été 1981):

1. Caisse centrale (y compris la prime pour l'assurance en responsabilité civile) Fr. 52.50
2. Abonnement à l'«Ecole bernoise» et à l'«Educateur» Fr. 32.—
3. SBMEM Fr. 10.—
Fr. 94.50
4. Société des enseignants du Jura bernois Fr. 15.—
Fr. 109.50
5. Société bernoise des professeurs de gymnase Fr. 10.—
Fr. 119.50
6. Membres extraordinaires Fr. 17.—
(Fr. 12.— pour la SEB et Fr. 5.— pour la SBMEM)

Les caissiers sont priés de nous faire parvenir le montant des cotisations encaissées *au plus tard jusqu'au 25 juin 1981* (compte de chèques postaux 30-107).

Nous réservons expressément les décisions des Assemblées des délégués SEB, SBMEM, SBPG et BSV. Si elles devaient fixer d'autres montants, les différences seraient mises en compte lors de l'encaissement du semestre d'hiver.

Sekretariat de la SEB